

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 4 — X ^{bis}		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
	1 JUIN 1939	1 JUNI 1939	

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
POUR L'EXERCICE 1939.**

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de l'Agriculture afférentes à l'exercice 1939 et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant pour les dépenses ordinaires, à la somme
de fr. 82,902,860

Bruxelles, le 1^{er} juin 1939.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

J. HANQUET.
J. DE VOS.

**BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

Eenig artikel.

Voor de aan dienstjaar 1939 verbonden en in hierbijgande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven van het Ministerie van Landbouw zijn kredieten geopend die beloopten voor de gewone uitgaven de som
van fr. 82,902,860

Brussel, 1 Juni 1939.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

N° 9 : Budget.
N° 43 : Rapport.

Annales du Sénat :

Séances des 30 et 31 mai, 1^{er} juin 1939.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 9.

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :

N° 9 : Begrooting.
N° 43 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 30 en 31 Mei, 1 Juni 1939.

⁽²⁾ Deze tabel is aan het Document van den Senaat n° 9, gehecht.

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.		I	BUITENGEWOON ZITTINGSJAAR 1939.
Projet, N° 9 (Doc. Sénat).	Séance du 1 juin 1939.	Vergadering van 1 Juni 1939.	Ontwerp, Nr 9 (Doc. Senaat).

BUDGET du Ministère de l'AGRICULTURE pour
l'exercice 1939.

BEGROOTING van het Ministerie van LANDBOUW
voor het dienstjaar 1939.

AMENDEMENTS présentés par MM. BEAUFORT et
DEPOTTE.

AMENDEMENTEN door de HH. BEAUFORT en DEPOTTE
voorgesteld.

ART. 52.

ART. 52.

1.-SUPPRIMER LE TEXTE ACTUEL ET LE REMPLACER
PAR LE TEXTE SUIVANT :

1.-DENVOORGESTELDEN TEKST SCHRAPPEN EN VERVAN-
GEN DOOR HET VOLGENDE :

Premier crédit pour l'étude et la création
d'une caisse mutuelle nationale d'indemnisa-
tion des pertes causées par les calamités
agricoles.

Eerste krediet voor het bestudeeren en tot
stand brengen van een Nationale mutualiteits-
kas tot vergoeding van de verliezen door land-
bouwrampen veroorzaakt.

Justification : Considérant :

1°) la situation déficitaire de l'agri-
culture; 2°) que les calamités successives
venant s'ajouter à cette situation compro-
mettent gravement l'agriculture, il est in-
dispensable de créer une caisse mutuelle na-
tionale d'indemnisation des pertes causées
par les calamités agricoles pour aider les
petits cultivateurs.

Rechtvaardiging : Overwegende :

1°) den deficitairen landbouwtoestand;
2°) dat de opeenvolgende rampen welke dien
toestand nog verergeren, den landbouw in de
hoogte mate in gevaar brengen, is het onont-
beerlijk een Nationale mutualiteitskas tot
stand te brengen tot vergoeding van de verlie-
zen door de landbouwrampen, vooral aan de
kleine landbouwers, veroorzaakt.

Dès lors, il serait injuste pendant que
nos paysans se débattent dans tant de diffi-
cultés de maintenir un tel subside pour un
sport de luxe qui n'est pratiqué que par les
riches et n'a rien de commun avec l'agri-
culture.

Het zoo derhalve onrechtvaardig zijn, ter-
wijl onze boeren liggen te worstelen tegen
allerlei moeilijkheden, zulk een toelage te
behouden voor een rijkemanssport die met
landbouw geen gemeens heeft.

2.-MODIFIER COMME SUIT LE TAUX DES SUBSIDES:

2.-HET BEDRAG DER SUBSIDIEN WIJZIGEN ALS VOLGT:

PORTER à : 950.000 AU LIEU de "1.000.000"

GEBRACHT OP : 950.000 IN PLAATS VAN "1.000.000"

Justification : Considérant la situation
favorable des sociétés d'élevage de chevaux
de pur sang et demi-sang, il y a lieu de ré-
duire le subside de 50.000 frs lequel servi-
ra à l'étude et à la création d'une caisse
mutuelle nationale d'indemnisation des per-
tes causées par les calamités agricoles.

Rechtvaardiging : Gezien den gunstigen toe-
stand van de fokkerijen van volbloed en half-
volbloed paarden, is het noodig de subsidie
met 50.000 frank te verminderen, welke som
zou worden besteed voor de studie en de tot-
standbrenging van een nationale mutualiteits-
kas tot vergoeding van de verliezen door land-
bouwrampen veroorzaakt.

3.-SUBSIDIAIREMENT, AJOUTER UN LITTEA d au
§ 2 de l'art. ET LE REDIGER COMME SUIT :

3.-EEN LITTEA d TOEVOEGEN AAN § 2 VAN DIT AR-
TIKEL en LUIDENDE ALS VOLGT :

Crédit de 50.000 frs pour l'étude et la
création d'une caisse mutuelle nationale
d'indemnisation des pertes causées par les
calamités agricoles.

Krediet van 50.000 frank voor het bestudeeren
en het tot stand brengen van een nationale mutu-
aliteitskas tot vergoeding van de verliezen
door landbouwrampen veroorzaakt.

Justification : Considérant :

Rechtvaardiging : Gezien :

1°) la situation déficitaire de l'agri-
culture;

1°) den deficitairen toestand van den land-
bouw;

2°) les pertes que les calamités successi-
ves venant s'ajouter à cette situation com-
promettent gravement l'agriculture, il est
indispensable de créer la dite caisse.

2°) de verliezen wegens die opeenvolgende
rampen en die den hachelijken toestand van den
landbouw nog verergeren, is het onontbeerlijk
gezegde kas tot stand te brengen.

E. BEAUFORT.
U. DEPOTTE.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

II

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

Budget, N° 4-Xbis.
Rapport, N° 128.Séance du 20
juin 1939.Vergadering van
20 Juni 1939.Begroting, Nr 4-Xbis.
Verslag, Nr 128.BEGROOTING van het Ministerie van LANDBOUW
voor het dienstjaar 1939.BUDGET du Ministère de l'AGRICULTURE pour
l'exercice 1939.AMENDEMENT door den heer SEGHERS voorgesteld.
(1)AMENDEMENT présenté par M. SEGHERS.
(1)

ART. 33.

ART. 33.

HET KREDIET VOORZIEN BIJ DIT ARTIKEL TE VER-
HOOGEN MET 6,500,000 frank.LE CREDIT PREVU A L'ARTICLE 33 EST MAJORE
DE 6,500,000 francs.Hulp te verleenen aan de landbouwers wier
veestapel in bijzondere mate door het mond-
en klauwzeer werd geteis-
terd 10,000,000 frank.Aide à accorder aux cultivateurs dont le
cheptel a été particulièrement éprouvé par
la fièvre aphteuse 10,000,000 francs.J. SEGHERS.
E. VAN DEN BERGHE.
W. HERMANS.

(1) Dit amendement werd voorbehouden.

(1) Cet amendement a été réservé.